



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

<p>Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant le règlement régional d'urbanisme zoné sur le périmètre de la rue de la Loi et ses abords</p>	<p>Ontwerpbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot goedkeuring van de zonale gewestelijke stedenbouwkundige verordening voor de perimeter van de Wetstraat en haar omgeving</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p>	<p>De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p>
<p>Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et plus particulièrement ses articles 88 à 90 ainsi que 94 à 96;</p>	<p>Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en meer in het bijzonder de artikels 88 tot 90 en 94 tot 96;</p>
<p>Vu l'arrêté du 12 septembre 2002 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant le Plan régional de développement;</p>	<p>Gelet op het besluit van 12 september 2002 van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot goedkeuring van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;</p>
<p>Vu l'arrêté du 21 novembre 2006 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant le Règlement Régional d'Urbanisme;</p>	<p>Gelet op het besluit van 21 novembre 2006 van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot goedkeuring van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening;</p>
<p>Considérant que le schéma directeur «Quartier européen», approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 24 avril 2008, a défini les lignes directrices du redéveloppement du quartier européen;</p>	<p>Overwegende dat het richtschema 'Europese wijk', goedgekeurd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 24 april 2008, de richtlijnen voor de herontwikkeling van de Europese wijk heeft gedefinieerd;</p>
<p>Considérant que le «Projet urbain Loi», approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 16 décembre 2010, a défini les lignes directrices du réaménagement de la rue de la Loi et ses abords;</p>	<p>Overwegende dat het 'Stadsproject Wet', goedgekeurd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 16 december 2010, de richtlijnen voor de herinrichting van de Wetstraat en zijn omgeving heeft gedefinieerd;</p>
<p>1. Enjeux du Projet urbain Loi</p> <p>Considérant que l'enjeu global du redéveloppement de l'ensemble du quartier européen, tel que défini dans le schéma directeur du quartier européen, qui a été adopté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en avril 2008, repose sur la réussite de la transformation de ce quartier en un quartier «urbain», dense et mixte;</p>	<p>1. Uitdagingen van het Stadsproject Wet</p> <p>Overwegende dat de globale uitdaging van de herontwikkeling van de Europese wijk in zijn geheel, zoals gedefinieerd in het richtschema van de Europese wijk, dat werd aangenomen door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in april 2008, berust op het vervullen van de uitdagingen van de transformatie van deze wijk in een dichte en gemengde 'stadswijk';</p>
<p>Que l'objectif poursuivi est de renforcer le premier pôle d'emplois européens et</p>	<p>Dat de nastreefde doelstelling bestaat uit de versterking van de grootste kern van Europese</p>



<p>internationaux de la Région tout en redéveloppant un lieu de résidence diversifié, bénéficiant de commerces et d'équipements de proximité;</p>	<p>en internationale tewerkstelling in het Gewest, evenals de herontwikkeling van een veelzijdige woonbuurt met lokale handelszaken en voorzieningen;</p>
<p>Que la mixité des fonctions se développera dans un environnement composé d'espaces publics conviviaux, de parcs publics ouverts sur les quartiers voisins et d'équipements culturels présents en nombre dans cette partie du territoire régional;</p>	<p>Dat de gemengde functies zich zullen ontwikkelen in een omgeving die bestaat uit gebruiksvriendelijke openbare plaatsen, openbare parken die goed toegankelijk zijn vanuit de naburige wijken en culturele voorzieningen die ruim aanwezig zijn in dit gedeelte van het gewestelijk grondgebied;</p>
<p>Que le Projet urbain Loi (en abrégé «P.u.L.») a été conçu comme un projet-phare permettant cette transformation en mettant l'accent sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La densification du quartier et l'introduction de la mixité des fonctions urbaines; - La liberté architecturale dans la conception des nouvelles constructions tout en garantissant la cohérence d'ensemble du Projet urbain Loi; - Le passage d'une rue «corridor» à une rue ouverte et animée qui s'accompagne de la réduction du nombre de bandes de circulation automobile, de la création de cheminements piétons en connexion avec les quartiers voisins, de cordons de rez-de-chaussée animés par des commerces et des équipements et de la création de pocket parks. 	<p>Dat het Stadsproject Wet is ontworpen als een toonaangevend project dat deze transformatie mogelijk maakt door het accent te leggen op :</p> <ul style="list-style-type: none"> - De verdichting van de wijk en de introductie van gemengde stedelijke functies; - De architecturale vrijheid in het ontwerp van nieuwe bouwwerken, waarbij de coherentie van het Stadsproject Wet in zijn geheel wordt gewaarborgd; - De overgang van een 'corridor' naar een open en levendige straat, die gepaard gaat met de vermindering van het aantal rijstroken voor het autoverkeer, de aanleg van voetgangersgebieden die aansluiten op de naburige wijken, naast elkaar liggende benedenverdiepingen met handelszaken en voorzieningen, en de aanleg van 'pocket parks'.
<p>2. Périmètre du Règlement Régional d'Urbanisme Zoné</p> <p>Considérant que le périmètre du Règlement Régional d'Urbanisme Zoné du Projet urbain Loi se situe dans un périmètre plus vaste, à savoir la zone-levier n° 7 «Europe» du PRD, elle-même englobée dans un périmètre plus large ayant fait l'objet d'un schéma directeur «Quartier européen»;</p>	<p>2. Perimeter van de Zonale Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening</p> <p>Overwegende dat de perimeter van de Zonale Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening van het Stadsproject Wet zich bevindt in een grotere perimeter, namelijk hefboomgebied 7 'Europa' van het GewOP, dat zelf binnen een grotere perimeter ligt, waarvoor het richtschema 'Europese wijk' werd opgesteld;</p>
<p>Considérant que le Projet urbain Loi se situe sur un axe historique structurant établissant le lien entre le Pentagone, le Parc Cinquantenaire et l'avenue de Tervuren;</p>	<p>Overwegende dat het Stadsproject Wet op een structurele historische as ligt, die de Vijfhoek, het Jubelpark en de Tervurenlaan met elkaar verbindt;</p>
<p>Considérant qu'il y a lieu de valoriser le périmètre du Projet urbain Loi,</p>	<p>Overwegende dat er reden is om de waarde van de perimeter van het Stadsproject Wet te</p>



<p>compte de son positionnement régional, ainsi que de sa localisation privilégiée en bordure du Pentagone et de sa situation centrale dans le réseau d'infrastructures de transports publics;</p>	<p>ontwikkelen, gezien zijn bevoorrechte positie aan de rand van de Vijfhoek en de centrale ligging in het infrastructuurnetwerk van het openbaar vervoer;</p>
<p>Considérant que le périmètre du Projet urbain Loi se situe à la charnière de deux tissus urbains distincts, la trame orthogonale du quartier Léopold, au sud, et le tissu, plus ancien de la commune de Saint-Josse-Ten-Noode, au nord;</p>	<p>Overwegende dat de perimeter van het Stadsproject Wet op de scharnier tussen twee verschillende stadswefsels ligt, namelijk de achthoek van de Leopoldwijk in het zuiden en het oudere stadswefsel van de gemeente Sint-Joost-ten-Node in het noorden;</p>
<p>Considérant que la rue de la Loi abrite le siège des institutions européennes que sont la Commission européenne, le Conseil de l'Union Européenne et le Conseil européen;</p>	<p>Overwegende dat de Wetstraat de zetel is van de Europese instellingen, namelijk de Europese Commissie, de Raad van de Europese Unie en de Europese Raad;</p>
<p>3. Contraintes patrimoniales</p>	<p>3. Patrimoniale verplichtingen</p>
<p>Considérant que le périmètre du Projet urbain Loi comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Au titre de bâtiments inscrits à l'inventaire du patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale, le bâtiment rue Joseph II 15 et 15a, le bâtiment rue Guimard 14 et 16 (sauf les façades), le bâtiment rue d'Arlon 118, le bâtiment à l'angle de la rue de la Loi 81a et de la rue de Trèves 65-67, le bâtiment rue de la Loi 91 (sauf les façades); - Au titre de bâtiment inscrit sur la liste de sauvegarde, le bâtiment rue de la Loi 65; - Au titre de bâtiments classés, le bâtiment rue de la Loi 70, le bâtiment rue de la Loi 78, la façade du bâtiment rue de la Loi 91, les façades du bâtiment rue Guimard 14-16, le bâtiment à l'angle de la rue de l'Industrie 44-46 et de la rue Guimard 18; 	<p>Overwegende dat de perimeter van het Stadsproject Wet bestaat uit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gebouwen die zijn opgenomen in de erfgoedinventaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: het gebouw aan de Joseph II-straat 15 en 15a, Guimardstraat 14 en 16 (behalve de gevels), Aarlenstraat 118, hoek van de Wetstraat 81a en de Trierstraat 65-67 en Wetstraat 91 (behalve de gevels); - Gebouwen die zijn opgenomen in de bewaarijst: het gebouw aan de Wetstraat 65; - Beschermde gebouwen: het gebouw aan de Wetstraat 70 en Wetstraat 78, de gevel van het gebouw aan de Wetstraat 91, de gevels van het gebouw aan de Guimardstraat 14-16, het gebouw op de hoek van de Nijverheidsstraat 44-46 en de Guimardstraat 18;
<p>Considérant qu'à proximité immédiate de la zone :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le square Frère-Orban est classé au titre de site; - l'église Saint-Joseph ainsi que les immeubles situés de part et d'autre de 	<p>Overwegende dat in de onmiddellijke nabijheid van het gebied :</p> <ul style="list-style-type: none"> - De Frère-Orban Square is beschermd als site; - De Sint-Jozefkerk en de gebouwen aan weerszijden van de Sint-Jozefkerk zijn

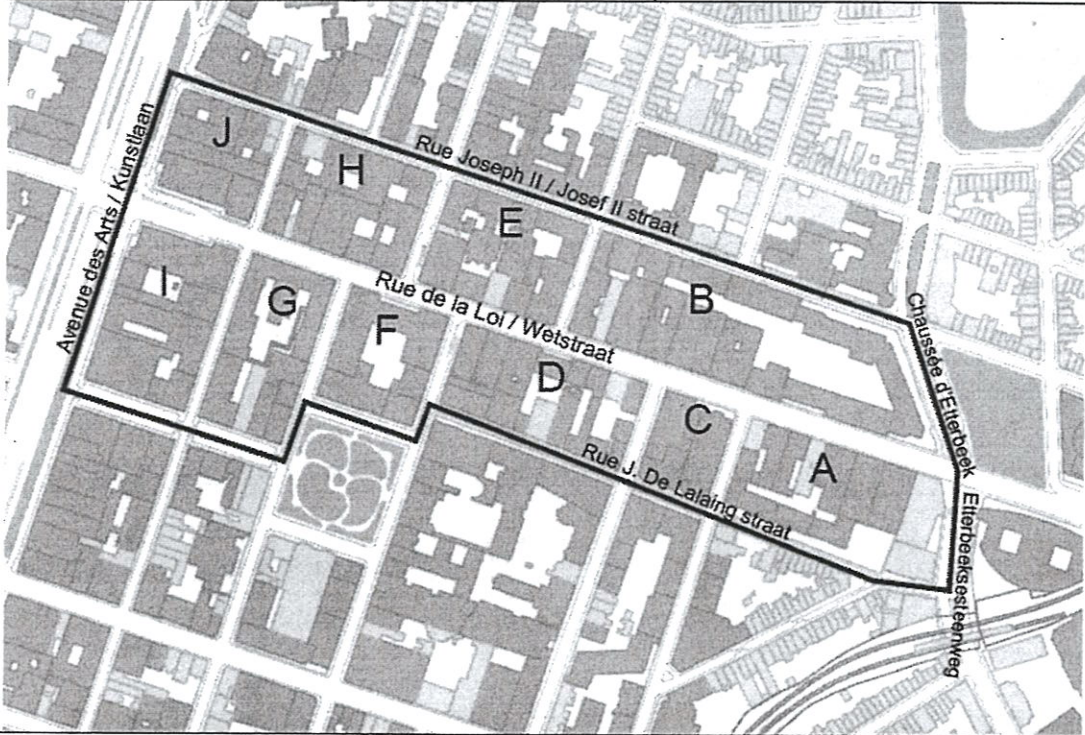


<p>l'église Saint-Joseph sont classés au titre de monuments;</p> <p>– les bâtiments de la rue de la Science 27 à 35 sont inscrits sur la liste de sauvegarde au titre d'ensemble;</p>	<p>beschermd als monument;</p> <p>– De gebouwen van de Wetenschapsstraat 27 tot 35 in hun geheel zijn opgenomen in de bewaarlijst;</p>
<p>4. Principes de composition urbaine et paysagère</p>	<p>4. Stedelijke en landschappelijke vormgevingsprincipes</p>
<p><i>a) Eléments structurants de composition urbaine internes au site et à proximité immédiate de celui-ci :</i></p>	<p><i>a) Structurele stedelijke vormgevingselementen in het gebied en in de onmiddellijke nabijheid ervan :</i></p>
<p>Considérant qu'en égard à la situation des lieux, les bâtiments et éléments patrimoniaux précités doivent être maintenus et mis en valeurs;</p>	<p>Overwegende dat, gezien de situatie van de plaatsen, de genoemde patrimoniale gebouwen en elementen onderhouden en onder de aandacht gebracht moeten worden;</p>
<p>Considérant que la trame orthogonale du quartier Léopold constitue un élément historique qu'il convient de conserver, de même qu'il y a lieu de prendre en considération la topographie particulière du site;</p>	<p>Overwegende dat de achthoek van de Leopoldwijk een historisch element is dat bewaard moet worden en dat er reden is om de specifieke topografie van de plaats in acht te nemen;</p>
<p>Considérant que le site présente des qualités visuelles remarquables, en particulier la perspective depuis le carrefour Arts-Loi en direction des arcades du Cinquanteaire;</p>	<p>Overwegende dat de locatie opmerkelijke visuele kwaliteiten heeft, in het bijzonder het vergezicht vanaf het kruispunt Kunst-Wet in de richting van de triomfboog van het Jubelpark;</p>
<p>Que le recul des fronts de bâtisses permet de renforcer cette perspective, d'aérer l'espace public, de créer des séquences et des perspectives visuelles variées et de rompre l'effet de goulet de la rue de la Loi généré par la continuité actuelle du front bâti;</p>	<p>Dat de inspringende bouwlijnen dit vergezicht versterken, de openbare ruimte opentrekken, gevarieerde opeenvolgingen en visuele perspectieven creëren en het benauwende effect van de Wetstraat als gevolg van de huidige continuïteit in de bouwlijn doorbreken;</p>
<p>Que les reculs de front de bâtisse ont été définis par le présent règlement afin de permettre de garantir la cohérence du projet, tout en autorisant une grande diversité dans l'architecture des nouvelles constructions;</p>	<p>Dat de inspringende bouwlijnen zijn gedefinieerd in de huidige verordening om de coherentie van het project te garanderen, waarbij een grote diversiteit in de architectuur van nieuwe gebouwen is toegelaten;</p>
<p>Que trois fronts de bâtisse ont ainsi été définis pour l'implantation des constructions le long de la rue de la Loi, ceux-ci correspondant à trois hauteurs différentes de constructions;</p>	<p>Dat drie bouwlijnen zijn gedefinieerd voor de plaatsing van bouwwerken aan de Wetstraat, die corresponderen met drie verschillende bouwniveaus;</p>
<p>Que les bâtiments et éléments patrimoniaux ne sont pas concernés par ce recul des fronts de bâtisse;</p>	<p>Dat deze inspringing van de bouwlijnen niet geldt voor patrimoniale gebouwen en elementen;</p>
<p>Que les éléments patrimoniaux devant faire l'objet d'un traitement spécifique lors des reculs de front de bâtisse liés à la construction des</p>	<p>Dat de patrimoniale elementen een specifieke behandeling moeten krijgen bij de inspringing van bouwlijnen bij nieuwe gebouwen;</p>



nouveaux immeubles;	
Qu'une variation dynamique des hauteurs des constructions favorise la pénétration de la lumière dans les rues et les îlots, qu'elle contribue à créer un paysage urbain contrasté et permet de faire jouer entre elles des architectures différentes.	Dat een dynamische variatie in de hoogte van de bouwwerken bevorderlijk is voor de lichtinval in de straten en de huizenblokken, bijdraagt tot het creëren van een contrastrijk stedelijk landschap en een spel tussen verschillende architecturale vormen mogelijk maakt;
<i>b) Relation entre le site et les quartiers voisins :</i>	<i>b) Relatie tussen het gebied en de naburige wijken :</i>
Considérant qu'il y a lieu d'améliorer les liens entre le site et les quartiers voisins;	Overwegend dat er reden is om de verbindingen tussen het gebied en de naburige wijken te verbeteren;
Qu'actuellement, les rues perpendiculaires à la rue de la Loi ne traversent pas cette dernière à l'exception de la rue du Commerce;	Dat de dwarsstraten de Wetstraat momenteel niet oversteken, met uitzondering van de Handelsstraat;
Que le développement du site nécessite son ouverture, une meilleure insertion dans le tissu urbain voisin et un renforcement de son accessibilité, par la création de nouveaux liens physiques (zones d'espace ouvert, zones de cheminement);	Dat de ontwikkeling van de locatie niet mogelijk is zonder meer openheid, een betere integratie in het nabijgelegen stadsweefsel en een grotere toegankelijkheid door het creëren van nieuwe fysieke verbindingen (openruimtegebieden, doorgangsgebieden);
<i>c) Espaces libres :</i>	<i>c) Vrije ruimte :</i>
Considérant que le site est actuellement entièrement bâti;	Overwegende dat het gebied momenteel volledig bebouwd is;
Que la réalisation de nouveaux espaces libres permettra sa valorisation et en améliorera sa convivialité;	Dat de realisatie van nieuwe vrije ruimte de waarde en de aantrekkelijkheid van het gebied zal doen stijgen;
Que le retrait des fronts de bâtisse permettra d'aménager des espaces libres au profit de la qualité de l'espace public;	Dat de inspringende bouwlijnen de aanleg van vrije ruimte mogelijk maken en de kwaliteit van de openbare ruimte verhogen;
Que ces espaces, qu'ils soient localisés en intérieur d'îlot, latéralement aux constructions ou le long de la voirie, participeront à la cohérence et à la lisibilité du paysage urbain;	Dat de vrije ruimte aan de binnenkant van huizenblokken, naast bouwwerken of langs de straat zal bijdragen tot de coherentie en de structuur van het stedelijke landschap;
Que la réalisation d'espaces libres aux carrefours Arts-Loi et Loi-Étterbeek marquera les entrées du site;	Dat de aanleg van vrije ruimte aan het kruispunt Kunst-Wet en Kunst-Étterbeek de ingang van het gebied zal markeren;
DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES	REGELGEVING



<p>CHAPITRE I. GENERALITES</p>	<p>HOOFDSTUK I. ALGEMENE INLEIDING</p>
<p>Article 1. Champ d'application et effets du règlement</p>	<p>Artikel 1. Toepassingsgebied en gevolgen van de verordening</p>
<p>§1. Le présent règlement abroge et remplace le titre 1 du Règlement Régional d'Urbanisme – Caractéristiques des constructions et de leurs abords – tel qu'approuvé par un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2006, et ce dans les limites du périmètre défini par le liseré rouge figurant sur le plan suivant :</p>	<p>§1. Deze verordening herroept en vervangt titel 1 van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening – Kenmerken van de bouwwerken en hun naaste omgeving – zoals goedgekeurd door een besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 november 2006, en dit binnen de grenzen van de perimenter zoals aangegeven door de rode lijn op de onderstaande plattegrond :</p>
	
<p>§2. Les articles 3 à 6 du présent règlement ne s'appliquent pas aux actes et travaux visant au maintien d'une construction existante, pour peu qu'ils n'impliquent pas de modification de gabarit ou d'implantation.</p>	<p>§2. Artikels 3 tot 6 van deze verordening zijn niet van toepassing op handelingen en werkzaamheden voor het onderhoud van een bestaand bouwwerk, mits deze geen wijziging van het bouwprofiel en de plaatsing inhouden.</p>
<p>Article 2. Définitions</p>	<p>Artikel 2. Definities</p>
<p>1. Abords : zone comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la zone d'espace ouvert; - la zone de cheminement; - la zone de recul; - la zone de cours et jardins. 	<p>1. Naaste omgeving: gebied bestaande uit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het openruimtegebied; - de doorgangsgebieden; - de achteruitbouwstrook; - het gebied voor koeren en tuinen.
<p>2. Alignement : limite entre le domaine public et les propriétés privées;</p>	<p>2. Rooflijn : de grens tussen het openbare gebied en private eigendommen;</p>



3. Antenne : dispositif d'émission et/ou de réception des ondes radioélectriques, étant notamment les antennes paraboliques et les antennes de téléphonie mobile;	3. Antenne : toestel voor het uitzenden en/of ontvangen van radio-elektrische golven, in het bijzonder schotelantennes en antennes voor mobiele telefonie;
4. Auvent ou marquise : toiture fixe ou mobile, en saillie sur la façade d'une construction;	4. Luifel of markies : vast of mobiel dak dat uitspringt ten opzichte van de gevel van een bouwwerk;
5. Balcon : plate-forme à garde-corps située devant une ou plusieurs baies;	5. Balkon : platform met borstwering voor een of meerdere gevelopeningen;
6. Construction: partie hors-sol des immeubles, à l'exclusion des terrasses et autres revêtements imperméables situés au niveau du sol;	6. Bouwwerk : bovengronds gedeelte van gebouwen, met uitsluiting van terrassen en andere ondoorlaatbare bedekkingen op grondniveau;
7. Construction voisine : construction située sur le terrain juxtant le terrain concerné;	7. Aanpalend bouwwerk : bouwwerk op het terrein grenzend aan het desbetreffende terrein;
8. Emprise des constructions : superficie au sol occupée ou surplombée par des constructions, déduction faite des auvents et marquises;	8. Grondinname van de bouwwerken : grondoppervlak dat wordt ingenomen of overkapt door bouwwerken, exclusief luifels en markiezen;
9. Espace libre : espace libre de constructions au niveau du sol, pouvant être éventuellement surplombé par des constructions;	9. Vrije ruimte : ruimte zonder bouwwerken op grondniveau, eventueel overkapt door bouwwerken;
10. Etage technique : partie d'étage, utilisée pour abriter des installations techniques et non habitable ou non utilisable pour la fonction principale de la construction;	10. Technische verdieping : gedeelte van een verdieping dat wordt gebruikt voor het onderbrengen van technische voorzieningen en dat niet bewoonbaar of bruikbaar is voor de hoofdfunctie van het bouwwerk;
11. Front de bâtisse : plan principal formé par l'ensemble des façades avant des constructions, qui peut être dressé en recul par rapport à l'alignement;	11. Bouwlijn : hoofdvak dat gevormd wordt door alle voorgevels van de bouwwerken en dat kan inspringen ten opzichte van de rooilijn;
12. Ilot : ensemble de terrains, bâtis ou non, délimité par des voies de communication à l'air libre;	12. Huizenblok: geheel van al dan niet bebouwde terreinen, dat begrensd is door verkeerswegen in de openlucht;
13. Limite mitoyenne : limite constituée par le plan vertical ou, occasionnellement, par les plans verticaux et les plans horizontaux qui les joignent, séparant deux propriétés;	13. Mandelige grens : grens die bestaat uit het verticale vlak of, bij gelegenheid, de verticale vlakken en de horizontale vlakken die erop aansluiten en die twee eigendommen scheidt;
14. Pleine terre : zone libre de toutes constructions en sous-sol, hormis celles incorporées par les impétrants, telles que canalisations, câbles, ...;	14. Volle grond : zone vrij van ondergrondse bouwing, behalve bouwwerken voor nutsvoorzieningen, zoals leidingen, kabels, ...;
15. Elément en saillie : partie ou élément de construction qui dépasse le plan de la façade d'une construction;	15. Uitspringend element : deel of element van een bouwwerk dat uitsteekt buiten het gevelvlak van een bouwwerk;



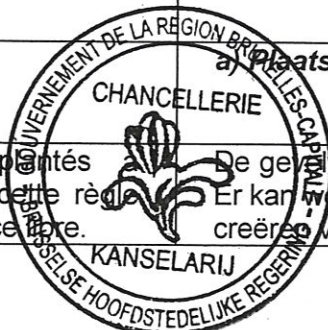
16. Soubassement : registre inférieur de la façade, intégrant soit le rez-de-chaussée (y compris les éventuels mezzanines ou entresols), soit deux niveaux (ceux-ci comprenant alors le rez-de-chaussée);	16. Onderbouw : onderste gedeelte van de gevel, bestaande uit hetzij het gelijkvloers (met inbegrip van eventuele tussenverdiepingen), hetzij twee verdiepingen (waaronder dus het gelijkvloers);
17. Terrain : parcelle ou ensemble de parcelles contiguës, cadastrées ou non, appartenant à un même propriétaire;	17. Terrein: perceel of geheel van naast elkaar liggende percelen, al dan niet opgenomen in het kadaster, toebehorend aan eenzelfde eigenaar;
18. Zone d'espace ouvert : espace libre paysager dont l'aménagement favorise un usage collectif d'agrément et de détente;	18. Openruimtegebied : landschapachtige vrije ruimte, waarvan de inrichting is afgestemd op een collectief gebruik voor ontspanning en vermaak;
19. Zone de cheminement : passage à l'air libre, éventuellement surplombé de constructions, ou passage situé au sein d'une construction, exclusivement dédié aux passages des piétons, et le cas échéant aux cyclistes, afin de relier deux voies de communication;	19. Doorgangsgebied : doorgang in de openlucht, eventueel overkapt door gebouwen, of een doorgang binnen een bouwwerk, uitsluitend bestemd voor de doorgang van voetgangers en in voorkomend geval fietsers tussen twee verkeerswegen;
20. Zone de cours et jardins : espace libre paysager dont l'aménagement privilégie un usage privatif d'agrément et de détente pour les occupants d'un immeuble;	20. Gebied voor koeren en tuinen : landschapachtige vrije ruimte, die is ingericht met het oog op de ontspanning en het vermaak van de bewoners van een gebouw;
21. Zone de recul : partie du terrain comprise entre l'alignement et le front de bâtisse.	21. Achteruitbouwstrook : deel van het terrein gelegen tussen de rooilijn en de bouwlijn.
22. Coefficient de biotope par surface : le rapport sur toute la parcelle entre les surfaces éco-aménageables et la superficie totale de la parcelle	23. Biotoopcoëfficiënt per oppervlakte : de verhouding over heel het perceel tussen de delen die ecologisch worden aangelegd en de totale oppervlakte van het perceel
CHAPITRE II. DISPOSITIONS RELATIVES AUX CONSTRUCTIONS ET A LEUR ASPECT EXTERIEUR	HOOFDSTUK II. BEPALINGEN AANGAANDE BOUWWERKEN EN HET BUITENAANZICHT
Article 3. Emprise des constructions	Artikel 3. Grondinname van bouwwerken
§1 ^{er} . L'emprise des constructions ne peut dépasser 75% de la superficie du terrain sur lequel elles sont érigées.	§1. De grondinname van bouwwerken mag niet groter zijn dan 75% van de oppervlakte van het terrein waarop ze worden gebouwd.
Lorsque le terrain présente une superficie supérieure à 2.000m ² , cette emprise ne peut dépasser 1.500m ² , augmentés des deux tiers de la superficie dépassant 2.000m ² .	Wanneer de oppervlakte van het terrein meer dan 2.000 m ² bedraagt, dan mag deze grondinname niet groter zijn dan 1.500 m ² , meerderd met twee derde van de oppervlakte boven de 2.000 m ² .
En cas de terrain traversant nord-sud, l'emprise se calcule à partir du niveau de la rue de la Loi.	Bij een noord-zuidwaarts gelegen terrein wordt de grondinname berekend vanaf het niveau van de Wetsstraat.



§2. La moitié de la surface hors emprise de construction est constituée de pleine terre.	§2. De helft van de oppervlakte buiten de grondinname van het bouwwerk bestaat uit volle grond.
Article 4. Dispositions relatives aux constructions hautes	Artikel 4. Bepalingen over hoge bouwwerken
§1. L'implantation de constructions hautes n'est permise que le long de la rue de la Loi sur les terrains dont la superficie est supérieure ou égale à 2.000m ² .	§1. De plaatsing van hoge bouwwerken is uitsluitend toegestaan aan de Wetstraat op terreinen met een oppervlakte van 2.000 m ² of meer.
Le nombre de constructions hautes est limité à deux par îlot. Cette limitation n'est pas applicable aux îlots dont la superficie est supérieure à 15.000 m ² .	Het aantal hoge bouwwerken is beperkt tot twee per huizenblok. Deze beperking is niet van toepassing op huizenblokken waarvan de oppervlakte groter is dan 15.000 m ² .
§2. La largeur des constructions hautes est mesurée parallèlement à la rue de la Loi.	§2. De breedte van de hoge bouwwerken wordt parallel met de Wetstraat gemeten.
Pour la partie des constructions hautes située à plus de 55 mètres de hauteur, cette largeur est limitée à 40 mètres et, si nécessaire, peut être réduite afin de préserver les vues vers et depuis les quartiers voisins.	Voor het gedeelte van de hoge bouwwerken boven de hoogte van 55 meter is deze breedte beperkt tot 40 meter, indien nodig nog verminderd om de gezichten naar en van de aangrenzende wijken te behouden.
§3. La profondeur des constructions hautes est mesurée perpendiculairement à la rue de la Loi.	§3. De diepte van de hoge bouwwerken wordt loodrecht op de Wetstraat gemeten.
§4. Pour la partie des constructions hautes situées à plus de 55 mètres de hauteur, la superficie de plancher ne peut dépasser 1.500m ² par niveau, non comprise la superficie éventuelle des ouvrages de liaison entre plusieurs constructions	§4. Voor het gedeelte van de bouwwerken boven 55 meter mag de grondoppervlakte niet groter zijn dan 1.500 m ² per niveau, zonder inbegrip van de eventuele oppervlakte van constructies tussen bouwwerken.
Article 5. Implantation et hauteur des constructions	Artikel 5. Plaatsing en hoogte van bouwwerken
<i>§1. Dispositions générales</i>	<i>§1. Algemene bepalingen</i>
La hauteur des constructions comprend les étages techniques, les étages en retrait et les édicules techniques. Cette hauteur est mesurée depuis le niveau moyen du trottoir de la voirie sur laquelle s'implante la construction ou, lorsqu'il s'agit d'un terrain traversant nord-sud depuis le niveau moyen du trottoir de la rue de la Loi.	De hoogte van bouwwerken is inclusief technische verdiepingen, inspringende verdiepingen en technische functies. Deze hoogte wordt gemeten vanaf het gemiddelde niveau van het trottoir waarop het bouwwerk staat of, in het geval van een noord-zuidwaarts gelegen terrein, vanaf het gemiddelde niveau van het trottoir van de Wetstraat.
Les ouvrages de liaison entre plusieurs constructions ne peuvent surplomber les voiries.	Verbindende constructies tussen bouwwerken mogen niet over de weg hangen.



<i>§2. Dispositions spécifiques aux constructions implantées rue de la Loi</i>	<i>§2. Specifieke bepalingen voor bouwwerken in de Wetstraat</i>
a) Implantation des constructions	a) Plaatsing van de bouwwerken
Les plans de façade sont implantés en recul par rapport à l'alignement.	De gevelvlakken springen in ten opzichte van de rooilijn.
Ce recul détermine le front de bâtisse et est fixé comme suit : - en ce qui concerne les constructions basses et moyennes, 8 mètres du côté sud de la rue de la Loi et 9 mètres du côté nord de la rue de la Loi; en ce qui concerne les constructions hautes, 22 mètres du côté sud de la rue de la Loi et 28 mètres du côté nord de la rue de la Loi.	Deze inspringsing bepaalt de bouwlijn en wordt als volgt vastgelegd : - betreffende de lage en middelhoge bouwwerken, 8 meter van de zuidkant van de Wetstraat en 9 meter van de noordkant van de Wetstraat; - betreffende de hoge bouwwerken, 22 meter van de zuidkant van de Wetstraat en 28 meter van de noordkant van de Wetstraat.
La moitié au moins de la largeur de la construction faisant face à la rue de la Loi présente une surface implantée strictement sur le front de bâtisse et le solde en retrait de celui-ci. Il peut être dérogé à cette règle si la configuration des lieux ne permet pas de la respecter.	Minstens de helft van de breedte van het bouwwerk die aan de Wetstraat ligt, heeft een oppervlakte die exact op de bouwlijn ligt en de rest springt ten opzichte daarvan in. Er kan worden afgeweken van deze regel indien de configuratie van de plaats de naleving ervan niet toestaat.
b) Hauteur des constructions	b) Hoogte van de bouwwerken
La hauteur des constructions basses est limitée à 16 mètres.	De hoogte van de lage bouwwerken is beperkt tot 16 meter.
La hauteur des constructions moyennes est comprise entre 45 et 55 mètres.	De hauteur van de middelgrote bouwwerken bedraagt tussen 45 en 55 meter.
La hauteur des constructions hautes est comprise entre 77 et 114 mètres. Pour les îlots d'une superficie supérieure à 15.000m ² , la hauteur maximale des constructions hautes est portée à 165 mètres.	De hauteur van de hoge bouwwerken bedraagt tussen 77 en 114 meter. Voor huizenblokken van een oppervlakte van meer dan 15.000 m ² wordt de maximale hauteur van hoge bouwwerken opgetrokken tot 165 meter.
<i>§3. Dispositions spécifiques aux constructions implantées avenue des Arts</i>	<i>§3. Specifieke bepalingen voor bouwwerken in de Kunstlaan</i>
a) Implantation des constructions	a) Plaatsing van de bouwwerken
Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il peut être dérogé à cette règle pour permettre la création d'un espace libre.	De gevelvlakken worden op de rooilijn geplaatst. Er kan worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.



b) Hauteur des constructions	b) Hoogte van de bouwwerken
La hauteur des constructions est limitée à 30 mètres.	De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 30 meter.
<p>Une variation de hauteur est cependant autorisée, pour peu que :</p> <p>1° la hauteur maximale ne dépasse pas 55 mètres et ce sur une largeur de façade ne dépassant pas la moitié de la largeur de la construction ;</p> <p>2° une hauteur moyenne de 30 mètres soit respectée, ceci impliquant qu'afin de compenser la surhausse, un volume équivalent soit soustrait de la hauteur moyenne précitée.</p>	<p>Er is niettemin een variatie in de hoogte toegestaan onder de volgende voorwaarden :</p> <p>1° de maximale hoogte is niet meer dan 55 meter en dit voor een gevelbreedte die meer bedraagt dan de helft van de breedte van het bouwwerk;</p> <p>2° een gemiddelde hoogte van 30 meter wordt gerespecteerd, hetgeen impliceert dat een equivalent volume wordt afgetrokken van de genoemde gemiddelde hoogte om de extra hoogte te compenseren.</p>
<p>Moyennant le respect d'un recul de 15 mètres par rapport à l'alignement :</p> <p>1° la hauteur maximale des constructions est portée à 55 mètres;</p> <p>2° dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m², les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres.</p>	<p>Op voorwaarde van een inspringsing van 15 meter ten opzichte van de rooilijn gelden de volgende bepalingen :</p> <p>1° de maximale hoogte van de bouwwerken wordt opgetrokken tot 55 meter;</p> <p>2° op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m² of meer mogen bouwwerken een hoogte hebben tussen 77 en 114 meter.</p>
<p>Toutefois, afin de préserver le bon aménagement des lieux et sans préjudice des hauteurs maximales définies dans le présent règlement, il peut être imposé des variations de hauteur des constructions.</p>	<p>Om de goede inrichting van de plaatsen te bewaren en zonder afbreuk te doen aan de maximale hoogten die worden gedefinieerd in de verordening kunnen evenwel variaties in de hoogte van bouwwerken worden opgelegd.</p>
<i>§4. Dispositions spécifiques aux constructions implantées chaussée d'Etterbeek</i>	<i>§4. Specifieke bepalingen voor bouwwerken in de Etterbeeksesteenweg</i>
a) Implantation des constructions	a) Plaatsing van de bouwwerken
Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il peut être dérogé à cette règle pour permettre la création d'un espace libre.	De gevelvlakken worden aan de rooilijn geplaatst. Er kan worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.
b) Hauteur des constructions	b) Hoogte van de bouwwerken
La hauteur des constructions est limitée à 55 mètres.	De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 55



<p>mètres. Dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m², les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres. Pour les terrains situés dans un îlot d'une superficie supérieure à 15.000m², la hauteur maximale des constructions hautes est portée à 165 mètres.</p>	<p>meter. Op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m² of meer mogen de bouwwerken een hoogte hebben tussen 77 en 114 meter. Voor terreinen die zijn gelegen in een huizenblok met een oppervlakte van meer dan 15.000 m² wordt de maximale hoogte van hoge bouwwerken vastgelegd op 165 meter.</p>
<p><i>§5. Dispositions spécifiques aux constructions implantées le long des voiries perpendiculaires à la rue de la Loi, exceptions faites de l'avenue des Arts et de la chaussée d'Etterbeek.</i></p>	<p><i>§5. Specifieke bepalingen voor bouwwerken aan de dwarsstraten van de Wetstraat, met uitzondering van de Kunstlaan en de Etterbeeksesteenweg</i></p>
<p>a) Implantation des constructions</p>	<p>a) Plaatsing van de bouwwerken</p>
<p>Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il peut être dérogé à cette règle pour permettre la création d'un espace libre ou l'éloignement de deux constructions hautes se faisant face.</p>	<p>De gevelvlakken worden aan de rooilijn geplaatst. Er kan worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte of een grotere afstand tussen twee tegenover elkaar liggende hoge bouwwerken mogelijk te maken.</p>
<p>b) Hauteur des constructions</p>	<p>b) Hoogte van de bouwwerken</p>
<p>La hauteur des constructions est limitée à 55 mètres. Dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m², les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres. Pour les terrains se trouvant dans un îlot d'une superficie supérieure à 15.000m², la hauteur maximale des constructions hautes est portée à 165 mètres.</p>	<p>De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 55 meter. Op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m² of meer mogen de bouwwerken een hoogte tussen 77 en 114 meter hebben. Voor terreinen die gelegen zijn in een huizenblok met een oppervlakte van meer dan 15.000 m² wordt de maximale hoogte van hoge bouwwerken opgetrokken tot 165 meter.</p>
<p><i>§6. Dispositions spécifiques aux constructions implantées rue Joseph II</i></p>	<p><i>§6. Specifieke bepalingen voor bouwwerken in de Joseph II-sstraat</i></p>
<p>a) Implantation des constructions</p>	<p>a) Plaatsing van de bouwwerken</p>
<p>Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il peut être dérogé à cette règle pour permettre la création d'un espace libre.</p>	<p>De gevelvlakken worden op de rooilijn geplaatst. Er kan worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.</p>
<p>b) Hauteur des constructions</p>	<p>b) Hoogte van de bouwwerken</p>
<p>La hauteur des constructions est limitée à 18 mètres.</p>	<p>De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 18 meter.</p>
<p>Moyennant le respect d'un recul de 15 mètres par rapport à l'alignement :</p>	<p>Op voorwaarde van een inspringsing van 15 meter ten opzichte van de rooilijn gelden de volgende bepalingen :</p>



<p>1° la hauteur maximale des constructions est portée à 55 mètres;</p> <p>2° dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m², les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres. Cette hauteur maximale est portée à 165 mètres lorsque ce terrain se trouve dans un îlot présentant une superficie au sol de 15.000m² ou plus.</p>	<p>1° de maximale hoogte van de bouwwerken wordt opgetrokken tot 55 meter;</p> <p>2° op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m² mogen bouwwerken een hoogte tussen 77 en 114 meter hebben. Deze maximale hoogte wordt opgetrokken tot 165 meter wanneer het terrein gelegen is in een huizenblok met een grondoppervlakte van 15.000 m² of meer.</p>
<p>Toutefois, afin de préserver le bon aménagement des lieux et sans préjudice des hauteurs maximales définies dans le présent règlement, il peut être imposé que les gabarits des constructions s'accordent à ceux des constructions voisines ou situées en vis-à-vis de la construction considérée.</p>	<p>Om de goede inrichting van de plaatsen te behouden en zonder afbreuk te doen aan de maximale hoogten die zijn gedefinieerd in deze verordening kan evenwel worden voorgeschreven dat het profiel van het bouwwerk overeenstemt met de profielen van aanpalende of tegenoverliggende bouwwerken.</p>
<p><i>§7. Dispositions spécifiques aux constructions implantées rue Jacques de Lalaing</i></p>	<p><i>§7. Specifieke bepalingen voor de bouwwerken in de Jacques de Lalaingstraat</i></p>
<p>a) Implantation des constructions</p>	<p>a) Plaatsing van de bouwwerken</p>
<p>Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il ne peut être dérogé à cette règle que pour permettre la création d'un espace libre.</p>	<p>De gevelvlakken worden op de rooilijn geplaatst. Er kan alleen worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.</p>
<p>b) Hauteur des constructions</p>	<p>b) Hoogte van de bouwwerken</p>
<p>La hauteur des constructions est limitée à 18 mètres.</p>	<p>De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 18 meter.</p>
<p>Une variation de hauteur est cependant autorisée, pour peu que :</p> <p>1° la hauteur maximale ne dépasse pas 30 mètres et ce sur une largeur de façade ne dépassant pas la moitié de la largeur de la construction;</p>	<p>Er is evenwel een variatie in de hoogte toegestaan op de volgende voorwaarden :</p> <p>1° de maximale hoogte bedraagt niet meer dan 30 meter en dit over een gevelbreedte die niet meer bedraagt dan de helft van de breedte van het bouwwerk;</p>
<p>2° une hauteur moyenne de 18 mètres soit respectée, ceci impliquant qu'en de compenser la surhausse, un volume équivalent</p>	<p>er wordt een gemiddelde hoogte van 18 meter gerespecteerd, hetgeen impliceert de bijkomende hoogte wordt</p>



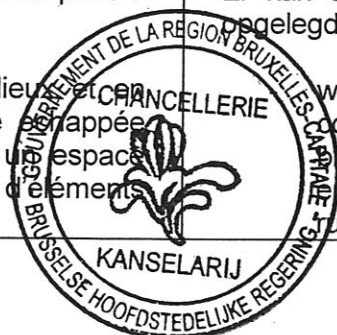
soit soustrait de la hauteur moyenne précitée.	gecompenseerd door een equivalent volume af te trekken van de genoemde gemiddelde hoogte.
Moyennant le respect d'un recul de 15 mètres par rapport à l'alignement : 1° la hauteur maximale des constructions est portée à 55 mètres 2° dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m ² , les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres.	Op voorwaarde van een inspringsing van 15 meter ten opzichte van de rooilijn gelden de volgende bepalingen : 1° de maximale hoogte van de bouwwerken wordt opgetrokken tot 55 meter; 2° op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m ² of meer mogen de bouwwerken een hoogte tussen 77 en 114 meter hebben.
Toutefois, afin de préserver le bon aménagement des lieux et sans préjudice des hauteurs maximales définies dans le présent règlement, il peut être imposé que les gabarits des constructions s'accordent à ceux des constructions voisines ou situées en vis-à-vis de la construction considérée.	Om de goede inrichting van de plaatsen te behouden en zonder afbreuk te doen aan de maximale hoogten die zijn gedefinieerd in deze verordening kan evenwel worden voorgeschreven dat het profiel van het bouwwerk overeenstemt met de profielen van aanpalende of tegenoverliggende bouwwerken.
<i>§8. Dispositions spécifiques aux constructions implantées square Frère-Orban</i>	<i>§8. Specifieke bepalingen voor bouwwerken op de Frère-Orbansquare</i>
a) Implantation des constructions	a) Plaatsing van de bouwwerken
Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il ne peut être dérogé à cette règle que pour permettre la création d'un espace libre.	De gevelvlakken worden op de rooilijn geplaatst. Er kan alleen worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.
b) Hauteur des constructions	b) Hoogte van de bouwwerken
La hauteur des constructions est limitée à 30 mètres.	De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 30 meter.
Une variation de hauteur est cependant autorisée, pour peu que : 1° la hauteur maximale ne dépasse pas 55 mètres et ce sur une largeur de façade ne dépassant pas la moitié de la largeur de la construction; 2° une hauteur moyenne de 30 mètres soit respectée, ceci impliquant qu'afin de compenser la surhausse, un volume équivalent	Er is evenwel een variatie in de hoogte toegestaan onder de volgende voorwaarden : 1° de maximale hoogte is niet meer dan 55 meter en dit voor een gevelbreedte die niet meer bedraagt dan de helft van de breedte van het bouwwerk; 2° er wordt een gemiddelde hoogte van 18 meter gerespecteerd, hetgeen impliceert dat de bijkomende hoogte wordt



soit soustrait de la hauteur moyenne précitée.	gecompenseerd door een equivalent volume af te trekken van de genoemde gemiddelde hoogte.
Moyennant le respect d'un recul de 15 mètres par rapport à l'alignement : 1° la hauteur maximale des constructions est portée à 55 mètres; 2° dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m ² , les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres.	Op voorwaarde van een inspringing van 15 meter ten opzichte van de rooilijn gelden de volgende bepalingen : 1° de maximale hoogte van de bouwwerken wordt opgetrokken tot 55 meter; 2° op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m ² of meer mogen de bouwwerken een hoogte tussen 77 en 114 meter hebben.
Toutefois, afin de préserver le bon aménagement des lieux et sans préjudice des hauteurs maximales définies dans le présent règlement, il peut être imposé que les gabarits des constructions s'accordent à ceux des constructions situées au pourtour du square.	Om de goede inrichting van de plaatsen te behouden en zonder afbreuk te doen aan de maximale hoogten die zijn gedefinieerd in deze verordening kan evenwel worden voorgeschreven dat het profiel van het bouwwerk overeenstemt met de profielen van de bouwwerken die rond de square liggen.
<i>§9. Dispositions spécifiques aux constructions implantées rue Guimard</i>	<i>§9. Specifieke bepalingen voor bouwwerken in de Guimardstraat</i>
a) Implantation des constructions	a) Plaatsing van de bouwwerken
Les plans de façade sont implantés à l'alignement. Il ne peut être dérogé à cette règle que pour permettre la création d'un espace libre.	De gevelvlakken worden op de rooilijn geplaatst. Er kan alleen worden afgeweken van deze regel om het creëren van een vrije ruimte mogelijk te maken.
b) Hauteur des constructions	b) Hoogte van de bouwwerken
La hauteur des constructions est limitée à 30 mètres.	De hoogte van de bouwwerken is beperkt tot 30 meter.
Une variation de hauteur est cependant autorisée, pour peu que : 1° la hauteur maximale ne dépasse pas 55 mètres et ce sur une largeur de façade ne dépassant pas la moitié de la largeur de la construction; 2° une hauteur moyenne de 30 mètres soit respectée, ceci impliquant qu'un volume équivalent	Er is evenwel een variatie in de hoogte toegestaan op de volgende voorwaarden : 1° de maximale hoogte bedraagt niet meer dan 55 meter en dit over een gevelbreedte die niet meer bedraagt dan de helft van de breedte van het bouwwerk; 2° er wordt een gemiddelde hoogte van 30 meter gerespecteerd, hetgeen impliceert dat de bijkomende hoogte wordt



soit soustrait de la hauteur moyenne précitée.	gecompenseerd door een equivalent volume af te trekken van de genoemde gemiddelde hoogte.
<p>Moyennant le respect d'un recul de 15 mètres par rapport à l'alignement :</p> <p>1° la hauteur maximale des constructions est portée à 55 mètres;</p> <p>2° dans le cas d'un terrain d'une superficie égale ou supérieure à 2.000m², les constructions peuvent atteindre une hauteur comprise entre 77 et 114 mètres.</p>	<p>Op voorwaarde van een inspringsing van 15 meter ten opzichte van de rooilijn gelden de volgende bepalingen :</p> <p>1° de maximale hoogte van de bouwwerken wordt opgetrokken tot 55 meter;</p> <p>2° op een terrein met een oppervlakte van 2.000 m² of meer mogen de bouwwerken een hoogte tussen 77 en 114 meter hebben.</p>
<p>Toutefois, afin de préserver le bon aménagement des lieux et sans préjudice des hauteurs maximales définies dans le présent règlement, il peut être imposé un travail volumétrique spécifique sur les différents plans de façade afin de maximiser les raccords avec les constructions situées en face de la construction considérée.</p>	<p>Om de goede inrichting van de plaatsen te behouden en zonder afbreuk te doen aan de maximale hoogten die zijn gedefinieerd in deze verordening kan evenwel een specifieke volumetrische speling van de verschillende gevelvlakken worden voorgeschreven om de overeenstemming met de tegenoverliggende bouwwerken te maximaliseren.</p>
<p><i>§10. Dispositions spécifiques aux constructions implantées à l'angle de deux voiries, à l'exception des angles formés par la rue de la Loi avec l'avenue des Arts et avec la chaussée d'Etterbeek</i></p>	<p><i>§10. Specifieke bepalingen voor bouwwerken op de hoek van twee wegen, met uitzondering van de hoeken die worden gevormd door de Wetstraat met de Kunstlaan en met de Etterbeeksesteenweg</i></p>
<p>Les constructions ne dépassent pas la hauteur la moins élevée des deux hauteurs de référence déterminées conformément aux paragraphes 2 à 9 du présent article.</p>	<p>De bouwwerken zijn niet hoger dan de laagste hoogte van de twee referentiehoogten die worden bepaald in overeenstemming met paragraaf 2 tot 9 van dit artikel.</p>
<p><i>§11. Implantation des plans de façade faisant face aux limites mitoyennes du terrain</i></p>	<p><i>§11. Plaatsing van de gevelvlakken ten opzichte van de mandelige grenzen van het terrein</i></p>
<p>Les plans de façade sont implantés sur la limite mitoyenne des terrains et, au-delà de 16 mètres de haut, en recul d'au moins 4 mètres par rapport à celle-ci.</p>	<p>De gevelvlakken worden op de mandelige grens van het terrein geplaatst en, vanaf een hoogte van 16 meter, met een inspringsing van minstens 4 meter ten opzichte daarvan.</p>
<p>Toutefois, un recul supérieur peut être imposé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lorsque la configuration des lieux et particulier, la création d'une vue visuelle et/ou physique sur un espace libre, ou la mise en valeur d'éléments patrimoniaux, le justifient; 	<p>Er kan echter een grotere inspringsing worden opgelegd :</p> <p>wanneer dit gerechtvaardigd is voor de configuratie van de plaats en in het bijzonder het creëren van een visuele en/of fysieke doorgang naar een vrije ruimte of voor het tot recht laten komen</p>



<ul style="list-style-type: none"> - lorsque l'insertion de la construction dans le bâti environnant a pour effet de porter gravement atteinte aux conditions d'habitabilité d'une construction voisine ou n'est pas conforme au bon aménagement des lieux; - lorsque des motifs de sécurité le requièrent. 	<p>van erfgoedelementen;</p> <ul style="list-style-type: none"> - wanneer de invoeging van het bouwwerk in de omringende gebouwen de bewoonbaarheid van een aanpalend bouwwerk ernstig aantast of niet in overeenstemming is met de goede inrichting van de plaatsen; - wanneer veiligheidsredenen dit vereisen.
<p>Article 6. Caractère convertible et durable des constructions</p>	<p>Artikel 6. Veelzijdig en duurzaam karakter van de bouwwerken</p>
<p>Les constructions sont conçues afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - garantir une flexibilité optimale à l'intérieur de celles-ci et maximaliser les possibilités de redéveloppement ultérieur, ceci devant permettre soit de maintenir ou de faire évoluer leur affectation initiale, soit de la modifier; - permettre d'assurer leur longévité, tout en permettant les adaptations techniques nécessaires au maintien de leur bon fonctionnement; - minimiser l'impact environnemental de leur déconstruction, en favorisant notamment les opérations de démontage et la revalorisation de certains matériaux. - respecter un coefficient de biotope par surface de 0.6. 	<p>Bouwwerken worden ontworpen met de volgende doelstellingen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het garanderen van een optimale flexibiliteit in het interieur van de gebouwen en het maximaliseren van de mogelijkheden voor verdere ontwikkeling, waardoor enerzijds het behoud of de evolutie van de oorspronkelijke bestemming en anderzijds de wijziging daarvan wordt mogelijk gemaakt; - het garanderen van een lange levensduur van gebouwen, waarbij de nodige technische aanpassingen voor het behoud van de goede werking mogelijk zijn; - het minimaliseren van de milieu-impact van de afbraak, waarbij de mogelijkheid wordt bevorderd van het demonteren en hergebruiken van bepaalde materialen. - Het naleven van een biotoopcoëfficiënt per oppervlakte van 0.6.
<p>Article 7. Rez-de-chaussée et soubassements</p>	<p>Artikel 7. Benedenverdieping en onderbouw</p>
<p>§1^{er}. La hauteur minimale sous plafond des rez-de-chaussée situés le long des voies comprises dans le périmètre du règlement est de 4 mètres, à mesure du niveau de référence tel que défini à l'article 5, §1^{er}.</p>	<p>§1 De minimale plafondhoogte van de benedenverdiepingen aan de wegen binnen de perimater van de verordening bedraagt 4 meter. Deze afstand wordt gemeten vanaf het referentieniveau dat wordt gedefinieerd in artikel 5, §1.</p>



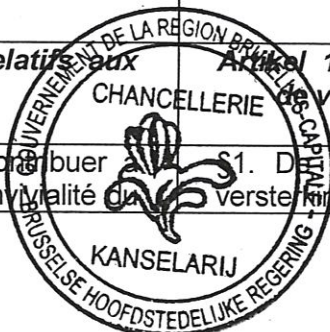
<p>Cette hauteur peut cependant être inférieure à 4 mètres si le niveau + 1 de la construction est traité en mezzanine ou en entresol. Dans ce cas, la hauteur totale minimale sous plafond du rez-de-chaussée et de sa mezzanine - ou de son entresol - est portée à 7 mètres.</p>	<p>Deze hoogte mag echter lager zijn dan 4 meter, indien de verdieping +1 van het bouwwerk wordt behandeld als een tussenverdieping. In dat geval wordt de totale minimale plafondhoogte van de benedenverdieping met de tussenverdieping gebracht op 7 meter.</p>
<p>§2. Les soubassements des constructions sont conçus afin de permettre l'implantation de fonctions contribuant à l'animation de la rue et des espaces libres adjacents.</p>	<p>§2. De onderbouw van de bouwwerken is ontworpen met het oog op de plaatsing van functies die bijdragen tot de inrichting van de straat en van de aanpalende vrije ruimten.</p>
<p>Les soubassements doivent présenter des façades les plus ouvertes possibles et ne peuvent comporter des locaux aveugles (tels que des locaux techniques, de service,...) situés le long de la voirie, des zones d'espace ouvert, des zones de cheminements et des zones de cours et jardins.</p>	<p>De gevel van de onderbouw moet zo open mogelijk zijn en mag geen blinde ruimten (zoals technische ruimten, ruimten met voorzieningen ...) bevatten aan de straatkant, de vrijruimtegebieden, de doorganggebieden en de gebieden voor koeren en tuinen.</p>
<p>§3. Les transparences entre la rue, les espaces intérieurs et les espaces situés à l'arrière des constructions, ainsi que les profondeurs de vue, doivent être privilégiées.</p>	<p>§3. De transparantie tussen de straat, de binnenruimten en de ruimten aan de achterkant van de bouwwerken moet worden bevorderd, evenals de doorkijken.</p>
<p>Article 8. Traitement de la partie supérieure des constructions et aménagement des toitures</p>	<p>Artikel 8. Behandeling van de bovenste gedeelten van bouwwerken en inrichting van de daken</p>
<p>§1^{er}. La partie haute des constructions doit :</p> <p>1° faire l'objet d'un traitement architectural qui établit une relation harmonieuse avec le bâti environnant;</p> <p>2° contribuer aux variations d'ensemble de la ligne de ciel formée par les profils hauts des constructions situées dans le périmètre couvert par le présent règlement.</p>	<p>§1. Het bovenste gedeelte van bouwwerken moet</p> <p>1° het voorwerp zijn van een architecturale benadering die een harmonieuze relatie met de gebouwen in de omgeving bewerkstelligt;</p> <p>2° bijdragen aan de variatie in de horizon van de hoge profielen van de bouwwerken die zijn gelegen in de perimeteer die onder de verordening valt;</p>
<p>§2. Les toitures doivent faire l'objet d'un traitement particulier destiné à en assurer l'esthétique.</p>	<p>§2. De daken moeten het voorwerp zijn van een specifieke benadering om de esthetiek ervan te garanderen.</p>
<p>Elles doivent être conçues de façon à contribuer à la mise en valeur du paysage urbain, qu'il s'agisse d'une toiture ou de terrasses accessibles ou inaccessibles.</p>	<p>Ze moeten op een manier worden ontworpen die bijdraagt tot de waarde van het stedelijke landschap. Dit geldt zowel voor daken als voor al dan niet toegankelijke terrassen.</p>



<p>§3. Les toitures plates doivent être traitées de manière paysagère. Les toitures plates non accessibles doivent, en outre, être végétalisées, sous forme de toitures vertes intensives hormis sur les éventuels édicules techniques.</p>	<p>§3. Platte daken moeten op een landschappelijke manier worden benaderd. Ontoegankelijke platte daken moeten daarenboven worden beplant als intensief groendak, met uitzondering van eventuele technische functies.</p>
<p>§4. Les édicules techniques (ascenseurs, chaufferies, climatisations...) doivent être regroupés et intégrés au volume bâti. Les éventuelles excroissances ne peuvent être admises que si elles bénéficient d'un traitement de qualité destiné à en limiter l'impact visuel, en particulier si elles sont visibles depuis le domaine public et les espaces libres.</p>	<p>§4. De technische functies (liften, verwarmingsinstallaties, klimaatregeling ...) moeten worden gegroepeerd en geïntegreerd in het bouwvolume. Eventuele uitsteeksels kunnen alleen worden toegestaan indien ze op een kwaliteitsvolle manier worden uitgewerkt met het oog op een beperking van de visuele impact, vooral wanneer ze zichtbaar zijn vanaf de openbare ruimte en de vrije ruimten.</p>
<p>§5. Les antennes paraboliques ainsi que les antennes de plus de 40 cm de haut ne peuvent être visibles depuis la voirie et les espaces libres dans un rayon de 50 mètres à compter des limites du terrain où sont implantées les antennes. Le dépassement de la toiture pour la pose d'antennes est admis mais limité à 4 mètres de hauteur.</p>	<p>§5. Schotelantennes en antennes van meer dan 40 cm hoog mogen niet zichtbaar zijn van op de weg en de vrije ruimte binnen een straal van 50 meter vanaf de grenzen van het terrein waarop de antennes zich bevinden. De antennes mogen boven het dak uitsteken, maar niet meer dan 4 meter hoog.</p>
<p>Article 9. Eléments en saillie sur la façade à rue</p>	<p>Artikel 9. Uitspringende elementen aan de straatgevel</p>
<p>§1. Les éléments en saillies soulignent et d'accompagnent la composition architecturale des bâtiments existants ou à construire. Ces éléments peuvent être refusés si par leur aspect, leur importance ou le traitement proposés, ils sont incompatibles avec l'aspect général de la voirie.</p>	<p>§1. Uitspringende elementen ondersteunen en begeleiden de architecturale compositie van bestaande of nieuwe gebouwen. Deze elementen kunnen worden geweigerd wanneer ze door het voorgestelde aanzicht, volume of ontwerp onverenigbaar zijn met het algemene aanzicht van de weg.</p>
<p>§2. Les avancées, balcons et oriels présents en façade à rue doivent rester ponctuels et ne peuvent être systématisés. Ils ne pourront représenter que 25% de la surface de cette façade</p>	<p>§2. Uitsprongen, balkons en erkers in de straatgevel moeten plaatselijk zijn en mogen niet worden gesystematiseerd. Ze mogen slechts 25% van de oppervlakte van deze gevel vertegenwoordigen.</p>
<p>§3. Les éléments en saillie présents en façade à rue sont implantés à l'alignement ou dans le respect des reculs de front de bâtisse tels qu'imposés à l'article 5. Ils ne peuvent constituer un danger pour le passage des véhicules et des piétons, ni une gêne pour les voisins.</p>	<p>§3. De uitspringende elementen in de straatgevel worden geplaatst op de rooilijn of in overeenstemming met de inspringende bouwlijn zoals voorgeschreven in artikel 5. Ze mogen geen gevaar voor opleveren voor voorbijgangers, noch hinder veroorzaken voor de burenen.</p>
<p>Par rapport à l'alignement ou au front de bâtisse, la profondeur des éléments en saillie sur façade à rue n'excède pas 0.12 m sur les quatre premiers mètres de hauteur de façade</p>	<p>Ten opzichte van de rooilijn of de bouwlijn steken de uitspringende elementen op de straatgevel niet meer uit dan 0,12 meter over de eerste vier meter gevelhoogte en één meter daarboven.</p>



et un mètre au-delà.	
Les évacuations de gaz brûlés et de systèmes de ventilation ainsi que les installations techniques externes sont interdites en façades visibles depuis la voirie et depuis les zones d'espace ouvert.	Afvoeropeningen voor rookgassen en ventilatiesystemen, evenals externe technische installaties, zijn verboden aan de gevels die zichtbaar zijn van op de weg en vanuit de vrijerimtegebieden.
§4. Les auvents et marquises fixes sont intégrés au soubassement et peuvent présenter un dépassement supérieur à la limite visée au §3.	§4. Vaste luifels en markiezen zijn geïntegreerd in de onderbouw en mogen verder uitsteken dan de limiet die wordt vermeld in §3.
§5. L'emprise des balcons, terrasses et oriels ne peut dépasser les deux plans verticaux tracés avec un angle de 45 ° par rapport à la façade et partant de la limite mitoyenne.	§5. Balkons, terrassen en erkers passen binnen de twee verticale vlakken die een hoek van 45° vormen ten opzichte van de gevel, vertrekkend vanaf de mandelige grens.
§6. Le présent article ne s'applique cependant pas au placement de publicités ou d'enseignes.	§6. Dit artikels is evenwel niet van toepassing op de plaatsing van reclame- of uittengborden.
Article 10. Traitement des murs-pignons découverts, ou libérés en raison du respect d'un recul du front de bâtisse	Artikel 10. Behandeling van puntgevels die verbonden zijn, of losstaand als gevolg van de inspruing van de bouwlijn
Les murs-pignons découverts, ou libérés par en raison du respect d'un recul du front de bâtisse, doivent être traités comme des façades à part entière, en harmonie avec leur environnement.	Puntgevels die verbonden zijn of losstaand als gevolg van de inspruing van de bouwlijn, moeten worden behandeld als een volwaardige gevel, in harmonie met hun omgeving.
Article 11. Traitement des accès des véhicules aux constructions	Artikel 11. Behandeling van de toegang van voertuigen tot bouwwerken
§1 ^{er} . L'implantation des accès aux parkings ne peut nuire au traitement des abords des constructions et doit garantir la sécurité de la circulation des piétons.	§1. De plaatsing van een parkingtoegang mag geen schade toebrengen aan de omgeving van de bouwwerken en moet de veiligheid van de voetgangers garanderen.
§2. Les rampes d'accès aux parkings doivent être intégrées dans les constructions.	§2. Hellende toegangen tot parkings moeten worden geïntegreerd in de bouwwerken.
Les fermetures des accès aux rampes de parking doivent être intégrées harmonieusement dans le plan de la façade.	De afsluiting van de hellende toegang tot parkings moet harmonieus in het gevelvlak worden geïntegreerd.
CHAPITRE III. DISPOSITIONS RELATIVES AUX ABORDS DES CONSTRUCTIONS	HOOFDSTUK III. BEPALINGEN AANGAANDE DE OMGEVING VAN BOUWWERKEN
Article 12. Principes généraux relatifs aux espaces libres	Artikel 12. Algemene principes betreffende de vrije ruimte
§1 ^{er} . Les espaces libres doivent contribuer à renforcer le paysage urbain et la convivialité du	§1. De vrije ruimte moet bijdragen aan een versterking van het stedelijke landschap en de



quartier.	levenskwaliteit van de wijk.
Leur implantation, leur dimensionnement et leur aménagement favorisent la création de perspectives urbaines dynamiques.	De plaatsing, afmetingen en inrichting van de vrije ruimte dragen bij tot het creëren van dynamische stedelijke perspectieven.
L'articulation des différents espaces libres doit permettre la création d'une diversité de cheminements au sein du périmètre et une mise en relation avec les espaces libres et espaces verts situés à proximité du périmètre.	De indeling van de vrije ruimte moet zorgen voor een divers netwerk van doorgangsgebieden binnen de perimeter en voor een aansluiting op de vrije ruimte en de groenvoorzieningen in de buurt van de perimeter.
§2. L'aménagement des espaces libres en contact avec le domaine public veille à garantir une continuité visuelle de l'espace, en vue de dilater l'espace public traditionnel formé par les voiries.	§2. De inrichting van de vrije ruimte in aansluiting op het openbare domein zorgt voor een visuele continuïteit van de ruimte, waardoor de traditionele openbare ruimte die wordt gevormd door de wegen wordt verruimd.
La limite physique indiquant la séparation entre le domaine public et les propriétés privées, étant l'alignement, doit être matérialisée sans ambiguïté.	De fysieke grens die de scheiding tussen het openbare domein en private eigendommen aangeeft, namelijk de rooilijn, moet zonder dubbelzinnigheid gestalte gegeven worden.
Les espaces libres doivent bénéficier d'un traitement de qualité pouvant associer aux plantations d'arbres, des surfaces engazonnées ou plantées, des revêtements minéraux, du mobilier urbain ou des ouvrages d'agrément, selon le type de zone considéré.	De vrije ruimte moet een kwaliteitsvolle behandeling krijgen, die kan bestaan uit de aanplanting van bomen, stukken met gras of planten, verhardingen, stadsmeubilair of decoratieve elementen, afhankelijk van het soort gebied in kwestie.
Les éléments minéraux ou à dominante minérale peuvent être considérés comme faisant partie intégrante des espaces libres s'ils participent, par leur nature, leur caractère ou leur traitement, à l'aménagement paysager de l'espace (allées piétonnières, voies d'accès aux services de secours, éléments décoratifs, emmarchements,...).	Verharde elementen of elementen die overwegend uit verharde elementen bestaan, kunnen als een volwaardig onderdeel van de vrije ruimte worden beschouwd, indien ze als gevolg van hun aard, kenmerk of benadering bijdragen aan de landschappelijke inrichting van de ruimte (voetpaden, toegangswegen voor hulpdiensten, decoratieve elementen, traptreden ...).
§3. Les plantations doivent contribuer à améliorer la qualité de l'air et le confort thermique, ainsi que la présence de la biodiversité.	§3. De beplanting moet bijdragen tot een verbetering van luchtkwaliteit, het thermisch comfort en de aanwezige biodiversiteit.
Dans le cas de plantations sur dalle, l'épaisseur de terre végétale doit atteindre au minimum 2 mètres pour les arbres à grand développement, 1,50 mètre pour les arbres à petit développement, et 0,50 mètre pour la végétation arbustive et les aires gazonnées non compris la couche drainante.	In het geval van beplanting op een afdekplaat moet de dikte van de aarde minimaal 2 meter zijn voor grote bomen, 1,50 meter voor middelgrote bomen, 1 meter voor kleine bomen en 0,50 meter voor heesters en gazons, zonder inbegrip van de draineerlaag.
Des jardins verticaux peuvent être aménagés	Verticale tuinen kunnen worden ingericht



lorsque des conditions favorables à leur développement sont réunies (murs aveugles, bonne exposition, possibilité matérielle d'assurer l'entretien des plantations, etc).	wanneer de gunstige omstandigheden voor de ontwikkeling daarvan verenigd zijn (blinde muren, goede zichtbaarheid, materiële mogelijkheid om het onderhoud te verrichten, enz.).
Article 13. Aménagement des zones de recul	Artikel 13. Inrichting van achteruitbouwstroken
Les zones de recul sont aménagées, selon leur localisation, leur implantation, leur taille et leur rôle dans la composition urbaine globale du périmètre, soit comme une zone d'espace ouvert, soit comme une zone de cheminement, soit comme une zone de cours et jardins.	De achteruitbouwstroken worden ingericht volgens de plaats, omgeving, afmetingen en functie in de globale stedelijke compositie van de perimeter, hetzij als een openruimtegebied, hetzij als een doorgangsgebied, hetzij als een gebied van koeren en tuinen.
Leur aménagement répond, selon le type de zone choisi, aux exigences des articles 14, 15 et 16 du présent règlement.	De inrichting beantwoordt, volgens het soort gebied dat wordt gekozen, aan de bepalingen van artikel 14, 15 en 16 van deze verordening.
Article 14. Aménagement et entretien des zones d'espace ouvert	Artikel 14. Inrichting en onderhoud van openruimtegebieden
§1 ^{er} . Les zones d'espace ouvert sont aménagées en espaces dédiés à l'accueil, à la détente et aux cheminements des piétons, en ce compris les personnes à mobilité réduite.	§1. De openruimtegebieden worden ingericht als een gastvrije ruimte voor ontspanning en als ruimte voor het voetgangersverkeer, ook door mensen met een verminderde mobiliteit.
Ces zones comprennent également des dégagements permettant la mise en valeur des éléments patrimoniaux ou jugés intéressants qui sont situés dans le périmètre couvert par le présent règlement ou à proximité de celui-ci.	Deze gebieden bevatten eveneens open plekken die de waarde naar voren brengen van patrimoniale of interessant geachte elementen binnen de perimeter die onder deze verordening valt of in de buurt daarvan.
§2. Les zones d'espace ouvert ne comportent pas de constructions, sauf celles destinées à l'accueil, à la sécurité ou à la détente des piétons. Elles ne peuvent comprendre d'espaces de stationnement.	§2. Openruimtegebieden bevatten geen bouwwerken, behalve die zijn bestemd voor het gebruik, de veiligheid of de ontspanning van voetgangers. Ze mogen geen parkeerplaatsen bevatten.
§3. Les zones d'espace ouvert peuvent être surplombées par des constructions, et peuvent comporter des ouvrages visant à améliorer les conditions d'utilisation et de convivialité de ces zones. Ces surplombs doivent cependant respecter une hauteur libre de minimum 7 mètres calculée conformément à l'article 5, §1 ^{er} .	§3. Openruimtegebieden kunnen worden overkapt door bouwwerken en kunnen constructies bevatten om de gebruiksomstandigheden en de aantrekkelijkheid van deze gebieden te verbeteren. Deze overkappingen moeten evenwel een minimale vrije hoogte van 7 meter respecteren, berekend in overeenstemming met artikel 5, §1.
§4. Tout terrain d'une superficie de plus de 2.000m ² comprend au moins une zone d'espace ouvert dont la taille et la forme permettent, d'une part, d'assurer sa convivialité et son usage effectif, et, d'autre	§4. Elk terrein met een oppervlakte van meer dan 2.000 m ² heeft minstens één openruimtegebied, waarvan de omvang en de vorm enerzijds de aantrekkelijkheid en het daadwerkelijke gebruik mogelijk maken en



garantir un accès aisé aux piétons et aux personnes à mobilité réduite.	anderzijds een gemakkelijke toegang garanderen aan voetgangers en mensen met een verminderde mobiliteit.
Article 15. Aménagement et entretien des zones de cheminement	Artikel 15. Inrichting en onderhoud van doorgangsgebieden
§1 ^{er} . Les zones de cheminement sont aménagées en vue de permettre des cheminements conviviaux et sécurisés au sein du périmètre couvert par le présent règlement ou entre ce périmètre et les quartiers limitrophes.	§1. De doorgangsgebieden worden ingericht met het oog op een gebruiksvriendelijke en veilige doorgang binnen de perimeter die onder deze verordening valt of tussen deze perimeter en de naburige wijken.
Ces zones relient deux voies de communication et sont caractérisées par un sol libre permettant le cheminement aisé des piétons, en ce compris les personnes à mobilité réduite.	Deze gebieden liggen tussen twee verbindingswegen en worden gekenmerkt door een onbezette oppervlakte die een vlotte doorgang van voetgangers mogelijk maakt, met inbegrip van mensen met een verminderde mobiliteit.
§2. Les zones de cheminement ont une largeur minimale de 4 mètres.	§2. De doorgangsgebieden hebben een minimale breedte van 4 meter.
§3. Les zones de cheminement sont soit réalisées à ciel ouvert, soit surplombées d'une construction, soit intégrées dans une construction (galerie, hall traversant,...).	§3. De doorgangsgebieden liggen in de open lucht, worden overkapt door een bouwwerk of zijn geïntegreerd in een bouwwerk (galerie, doorgangshal ...).
Les zones de cheminement surplombées d'une construction ou intégrées dans une construction doivent avoir une hauteur libre de 7 mètres, calculée depuis le niveau du sol.	De doorgangsgebieden die zijn overkapt door een bouwwerk of die zijn geïntegreerd in een bouwwerk, moeten een vrije hoogte van 7 meter hebben, berekend vanaf het grondniveau.
§4. Les zones de cheminement sont à privilégier dans le prolongement des voiries perpendiculaires à la rue de la Loi, particulièrement dans le cas de terrains traversants nord-sud.	§4. De doorgangsgebieden moeten voorrang krijgen in het verlengde van de wegen die loodrecht op de Wetstraat staan, met name in het geval van de noord-zuid gelegen terreinen.
Article 16. Aménagement et entretien des zones de cours et jardins	Artikel 16. Inrichting en onderhoud van gebieden van koeren en tuinen
§1 ^{er} . Les zones de cours et jardins sont aménagées en espaces destinés à l'agrément de leurs usagers. Elles constituent le prolongement des constructions et présentent un caractère privatif.	§1. De gebieden voor koeren en tuinen worden ingericht als een ruimte die bestemd is voor het genot van de gebruikers. Ze liggen in het verlengde van bouwwerken en zijn van particuliere aard.
La moitié au moins de la zone de cours et jardins est constituée de pleine terre. Une surface inférieure de pleine terre ne peut être autorisée que pour des raisons de salubrité, si les dimensions de la zone sont réduites.	Minstens de helft van het gebied van koeren en tuinen bestaat uit volle grond. Een minder grote oppervlakte van volle grond mag alleen worden toegestaan om hygiënische redenen, indien de afmetingen van het gebied beperkt zijn.



§2. Les zones de cours et jardins ne comportent pas de constructions, sauf celles accessoires à l'entrée de l'immeuble. Elles ne peuvent comprendre d'espaces de stationnement.	§2. De gebieden van koeren en tuinen bevatten geen bouwwerken, behalve bouwwerken die bij de ingang van een gebouw horen. Ze mogen geen parkeerplaatsen bevatten.
Article 17. Clôtures	Artikel 17. Omheiningen
§1 ^{er} . Les espaces libres peuvent être clôturés, pour peu que leur fonction principale ne s'en trouve pas compromise.	§1. Vrije ruimten mogen worden omheind, op voorwaarde dat hun hoofdfunctie daardoor niet wordt geschaad.
Les zones d'espace ouvert et les zones de cheminement qui sont clôturées disposent de larges grilles d'ouverture à rue.	Openruimtegebieden en doorganggebieden met een omheining beschikken over grote openingshekken aan de straatkant.
§2. Les clôtures sont implantées dans la continuité des façades, à l'alignement ou en recul par rapport au front de bâtisse tel qu'imposé à l'article 5.	§2. De omheining wordt in het verlengde van de gevel geplaatst, op de rooilijn of inspringend ten opzichte van de bouwlijn, zoals voorgeschreven in artikel 5.
§3. Les dispositifs permettant de clôturer demeurent discrets et ne compromettent pas les profondeurs de vues. Les dispositifs ajourés doivent être privilégiés, particulièrement lorsque les zones de cheminement traversent l'ensemble d'un îlot de manière rectiligne ou donnent sur un intérieur d'îlot végétalisé.	§3. De omheiningen zijn discreet en hinderen de doorkijk niet. Opengewerkte omheiningen moeten voorrang krijgen, vooral indien de doorganggebieden een geheel huizenblok recht doorkruisen of wanneer ze uitkomen op de binnenkant van een huizenblok met beplanting.
L'aspect des clôtures visibles les espaces publics doit être soigné, en particulier lorsque les constructions sont implantées en retrait de l'alignement.	De omheiningen die zichtbaar zijn in de openbare ruimte moeten een verzorgd aanzicht hebben, vooral wanneer de bouwwerken inspringen ten opzichte van de rooilijn.
Les clôtures doivent être pourvues d'un soubassement surmonté d'un dispositif assurant une perception visuelle des espaces libres.	De omheiningen moeten zijn voorzien van een onderbouw, met daarop een voorziening die de visuele waarneming van de vrije ruimte garandeert.
<i>Chapitre VI. Raccordements</i>	<i>Hoofdstuk VI. Nutsvoorzieningen</i>
Article 18. Raccordements des constructions	Artikel 18. Nutsvoorzieningen van de bouwwerken
Dans le cas de nouvelles constructions ou de rénovation lourde, le raccordement, notamment aux réseaux de téléphone, d'électricité et de télédistribution, à l'eau, au gaz et aux égouts, ainsi que le passage des câbles ou tuyaux, destinés à ceux-ci, sont non apparents.	Bij nieuwbouw of een ingrijpende verbouwing zijn de aansluitingen op de nutsvoorzieningen, onder meer op de netwerken voor telefoon, elektriciteit, kabeltelevisie, water, gas en riolering, evenals de doorgangen voor kabels en leidingen hiervoor, niet zichtbaar.



Article 19. Collecte des eaux pluviales	Artikel 19. Opvang van regenwater
Les eaux pluviales de ruissellement sont récoltées et conduites vers une citerne ou, à défaut, vers le réseau des égouts publics.	Het regenwater wordt opgevangen en afgevoerd naar een regenput of bij gebrek daaraan naar de openbare riolering.
Dans le cas de nouvelles constructions ou de rénovation lourde, la pose d'une citerne est imposée. Cette citerne a une contenance minimale de 33 litres par m ² de surface de toitures, mesurée en projection horizontale.	Bij nieuwbouw of een ingrijpende verbouwing is de plaatsing van een regenput verplicht. Deze regenput heeft een minimuminhoud van 33 liter per m ² dakoppervlak, gemeten in horizontale projectie.
<i>Chapitre VII. Disposition transitoire et finale</i>	<i>Hoofdstuk VII. Overgangs- en slotbepaling</i>
Article 20. Application dans le temps	Artikel 20. Toepassing in de tijd
Le présent règlement ne s'applique qu'aux demandes de permis et de certificats d'urbanisme introduites après sa publication au Moniteur belge.	Deze verordening is alleen van toepassing op aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen en attesten die worden ingediend na de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad.
Il s'applique également aux actes et travaux visés à l'article 1 ^{er} , qui sont dispensés, en raison de leur minime importance, de l'obtention d'un permis d'urbanisme, et dont l'exécution est entamée après sa publication au Moniteur belge.	Ze is eveneens van toepassing op de in artikel 1 bedoelde handelingen en werken, die omwille van hun geringe omvang zijn vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning en waarmee begonnen wordt na de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad.
Bruxelles, le 15-12-2011	Brussel, 15-12-2011



Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking.



Copie certifiée conforme
 17 JAN. 2012
 Voor eensluidend afschrift
 Chancellerie
 Julien Compernot
 Kanselarij